

B1.37 Zivilstand

Stato civile

<https://app.colanguage.com/it/tedesco/programma/b1/37>



Der Familienstand	(<i>Stato civile</i>)	Verwitwet	(<i>Vedovo/a</i>)
Die Vornamen und Nachnamen	(<i>Nomi e cognomi</i>)	Das Standesamt	(<i>Ufficio di stato civile</i>)
Volljährig	(<i>Maggiorenne</i>)	Anmelden (sich anmelden)	(<i>Iscriversi / registrarsi</i>)
Die Ehe	(<i>Il matrimonio</i>)	Die Heiratsurkunde	(<i>Atto di matrimonio / certificato di matrimonio</i>)
Die Ehegatten	(<i>I coniugi</i>)	Die Scheidung	(<i>Il divorzio</i>)
Die eingetragene Partnerschaft	(<i>L'unione civile registrata</i>)	Die Trennung	(<i>La separazione</i>)
Die Lebensgemeinschaft	(<i>La convivenza</i>)	Das Sorgerecht	(<i>La custodia dei figli / responsabilità genitoriale</i>)
Ledig	(<i>Single (non sposato)</i>)	Die Unterhaltszahlung	(<i>L'assegno di mantenimento</i>)
Verheiratet	(<i>Sposato/a</i>)	Unterschreiben (ein Dokument unterschreiben)	(<i>Firmare (firmare un documento)</i>)
Geschieden	(<i>Divorziato/a</i>)		

1. Esercizi

1. Informativa dell'ufficio di stato civile: variazione dello stato civile (Audio disponibile nell'app)



Parole da usare: Bescheinigung, Standesamt, an, Aufenthaltsgenehmigung, scheiden, Lebenspartnerschaft, Urkunden, bestätigt, Ehe, Heiratsurkunde

Immer mehr Menschen in Deutschland leben in unterschiedlichen Beziehungsformen. Manche Paare entscheiden sich für eine _____, andere für eine eingetragene _____, wieder andere trennen sich nach einigen Jahren und lassen sich _____. Für jede dieser Situationen müssen Sie Ihren Familienstand beim Einwohnermeldeamt oder _____ offiziell ändern lassen.

Wenn Sie heiraten, eine eingetragene Lebenspartnerschaft eintragen lassen, Ihren Namen ändern oder eine Scheidung rechtskräftig wird, müssen Sie dies dem Standesamt melden. Dort füllen Sie ein Formular aus, geben Ihre persönlichen Daten _____ und legen verschiedene _____ vor, zum Beispiel die Geburtsurkunde oder die _____. Das Amt _____ die Änderung, trägt sie in das Melderegister ein und stellt Ihnen auf Wunsch eine beglaubigte _____ aus, die Sie zum Beispiel bei der Bank, der Krankenkasse oder für eine _____ brauchen.

Sempre più persone in Germania vivono in diverse forme di relazione. Alcune coppie scelgono il matrimonio, altre una unione civile registrata, altre ancora si separano dopo alcuni anni e divorziano. Per ciascuna di queste situazioni è necessario modificare ufficialmente il proprio stato civile presso l'anagrafe o l'ufficio di stato civile.

Se vi sposate, registrate un'unione civile, cambiate il cognome o se un divorzio diventa definitivo, dovete comunicarlo all'ufficio di stato civile. Lì compilate un modulo, fornite i vostri dati personali e presentate vari documenti, per esempio il certificato di nascita o l'atto di matrimonio. L'ufficio conferma la variazione, la registra nel registro anagrafico e, su richiesta, vi rilascia un certificato autenticato che potrebbe servirvi, per esempio, presso la banca, l'assicurazione sanitaria o per il permesso di soggiorno.

1. Welche Situationen im Leben können laut Text zu einer Änderung des Familienstands führen?

2. Welche Schritte müssen Sie im Standesamt erledigen, wenn sich Ihr Familienstand ändert?

2. Completa i dialoghi

a. Anmeldung der Ehe im Standesamt

Standesbeamter: Guten Tag, Sie möchten Ihre
Eheschließung anmelden, richtig?

*(Buongiorno, volete registrare la celebrazione del
matrimonio, giusto?)*

Kundin:	1. _____	(Si, esatto, ci sposiamo a settembre e volevo sapere quali documenti dobbiamo presentare.)
Standesbeamter:	<i>Ich brauche von Ihnen beiden den Ausweis, eine aktuelle Meldebescheinigung und, falls jemand schon einmal verheiratet war, die Scheidungsurkunde.</i>	(Ho bisogno dei documenti d'identità di entrambi, di un certificato di residenza aggiornato e, se qualcuno è stato già sposato, dell'atto di divorzio.)
Kundin:	2. _____	(Sono già stata sposata; il divorzio è definitivo da due anni e ho l'atto con me.)
Standesbeamter:	<i>Sehr gut, dann kann ich bestätigen, dass Sie geschieden sind, und das im System eintragen.</i>	(Molto bene, allora posso confermare che siete divorziati e inserirlo nel sistema.)
Kundin:	3. _____	(Inoltre vorremmo fare un contratto matrimoniale dal notaio; dobbiamo dichiararlo qui?)
Standesbeamter:	<i>Den Ehevertrag schließen Sie direkt beim Notar, aber wenn sich dadurch später etwas ändert, zum Beispiel bei Name oder Sorgerecht, informieren Sie uns bitte für die Namensänderung oder neue Einträge.</i>	(Il contratto matrimoniale lo stipula direttamente dal notaio, ma se in seguito cambia qualcosa — per esempio il cognome o l'affidamento — informateci così da aggiornare il nome o inserire nuove registrazioni.)
Kundin:	4. _____	(Va bene, allora ora compilo il modulo e inserisco i nostri dati.)
b. Namensänderung nach der Scheidung		
Sachbearbeiterin:	<i>Guten Morgen, was kann ich für Sie tun? (Buongiorno, come posso aiutarla?)</i>	
Kunde:	5. _____	(Buongiorno, sono divorziato dallo scorso anno e vorrei riprendere il mio vecchio cognome.)
Sachbearbeiterin:	<i>Das ist möglich, ich brauche dafür Ihre Scheidungsurkunde und Ihren Personalausweis, bitte legen Sie die Dokumente einmal vor.</i>	(È possibile; per procedere ho bisogno del vostro atto di divorzio e della carta d'identità, per favore mostri i documenti.)
Kunde:	6. _____	(Ecco la mia carta d'identità, ma l'atto ce l'ho solo in copia; va bene?)
Sachbearbeiterin:	<i>Für die Namensänderung brauche ich eine beglaubigte Kopie, die die Scheidung offiziell bestätigt; Sie können diese beim Standesamt beantragen.</i>	(Per il cambio del cognome mi serve una copia autenticata che confermi ufficialmente il divorzio; potete richiederla presso l'ufficio di stato civile.)
Kunde:	7. _____	(Ok, e quando il cambio del cognome sarà registrato, riceverò una conferma?)

Sachbearbeiterin:	<i>Ja, Sie erhalten von uns eine Urkunde über die Namensänderung und müssen dann auch Ihre Unterschrift bei der Bank und im Arbeitsvertrag anpassen lassen.</i>	<i>(Si, riceverete da noi un certificato del cambio del cognome e poi dovrete aggiornare la firma in banca e nei documenti di lavoro.)</i>
Kunde:	<i>8._____</i>	<i>(Capisco, allora prima procurerò l'atto di divorzio autenticato e tornerò per registrare il cambio del cognome.)</i>

1. Ja, genau, wir wollen im September heiraten und ich wollte fragen, welche Unterlagen wir vorlegen müssen. **2.** Ich war schon verheiratet, die Scheidung ist seit zwei Jahren rechtskräftig, die Urkunde habe ich dabei. **3.** Wir würden außerdem gern einen Ehevertrag beim Notar machen, müssen wir das hier angeben? **4.** Alles klar, dann fülle ich jetzt das Formular aus und gebe unsere Daten an. **5.** Guten Morgen, ich bin seit letztem Jahr geschieden und möchte meinen früheren Nachnamen wieder annehmen. **6.** Hier ist mein Ausweis, aber die Urkunde habe ich nur als Kopie, reicht das? **7.** Okay, und wenn die Namensänderung eingetragen ist, bekomme ich dann eine Bestätigung? **8.** Verstehe, dann besorge ich zuerst die beglaubigte Scheidungsurkunde und komme danach wieder zur Anmeldung der Namensänderung.

3. Scrivete 8-10 frasi su come è cambiata la vostra situazione familiare o relazionale negli ultimi anni e quali passi formali (autorità, moduli, documenti) avete dovuto o dovrete ancora compiere per questo.

Mein aktueller Familienstand ist ... / Ich musste beim Amt folgende Dokumente vorlegen: ... / Ein Problem bei der Anmeldung war, dass ... / Für meine berufliche und private Situation ist wichtig, dass ...
